

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ  
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

# ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ

IV МІЖНАРОДНА НАУКОВО-ПРАКТИЧНА  
ІНТЕРНЕТ-КОНФЕРЕНЦІЯ

*21 листопада 2019 року*



РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
РІВНЕ 2019

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ  
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

# ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ

IV МІЖНАРОДНА НАУКОВО-ПРАКТИЧНА  
ІНТЕРНЕТ-КОНФЕРЕНЦІЯ

*21 листопада 2019 року*



РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
РІВНЕ 2019

**Проблеми лінгвістичної семантики:** IV Міжнародна науково-практична інтернет-конференція (21 листопада 2019 року).

П 78 Збірник матеріалів. – Рівне : РДГУ, 2019. – 235 с.

**The Problems of Linguistic Semantics : The 4<sup>th</sup> International Scientific and Practical Internet Conference (November 21, 2019). The Collection of Conference Proceedings.** – Rivne : RSUH, 2019. – 235 p.

У збірнику матеріалів IV Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції “Проблеми лінгвістичної семантики” розглянуто низку питань, що стосуються актуальних проблем лінгвістичної семантики: когнітивної семантики, зіставної семантики, фонетичної, лексичної та граматичної семантики, семантики і прагматики мовних одиниць, семантики тексту і дискурсу, семантики і перекладу.

The Collection of Conference Proceedings “The Problems of Linguistic Semantics” focuses on the topical issues of Linguistic Semantics: Cognitive Semantics, Contrastive Semantics, Phonetic, Lexical and Grammatical Semantics, Semantics and Pragmatics of Linguistic Items, Semantics of Text and Discourse, Semantics and Translation.

УДК 81'37

**Редакційна колегія:**

Головний редактор – **Деменчук О.В.**, д-р філол. наук, професор.

Відповідальний редактор – **Кучма Т.В.**, канд. філол. наук, доцент.

**Члени редакційної колегії:**

**Павлова О.І.**, канд. філол. наук, професор; **Аладько Д.О.**, канд. філол. наук, доцент; **Калініченко М.М.**, канд. філол. наук, доцент; **Константинова О.В.**, канд. філол. наук, доцент; **Орел І.І.**, канд. філол. наук, доцент; **Павловська Л.О.**, канд. філол. наук, доцент; **Тарасюк Н.Ю.**, канд. філол. наук, доцент; **Чеберяк А.М.**, канд. філол. наук, доцент.

Рекомендовано до друку вченою радою

Рівненського державного гуманітарного університету

(протокол № 9 від 31.10.2019 р.)

© Автори публікацій, 2019

© Рівненський державний гуманітарний університет, 2019

**ЗМІСТ**

**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ:  
ТЕОРЕТИЧНІ ТА ПРАКТИЧНІ АСПЕКТИ**

<b>ЖУЙКОВА М.В.</b>	СЛОВНИКОВА ДЕФІНІЦІЯ ЯК ВІДБИТТЯ МЕНТАЛЬНИХ ПРОЦЕСІВ	8
<b>MANAKIN V.</b>	HUMAN VALUES ACROSS LANGUAGES AND CULTURES	11
<b>БОРИСОВА Н.В.</b>	ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНА РЕПРЕЗЕНТАЦІЯ КОНЦЕПТУ <i>ЧАРИ</i>	14
<b>КАЛІНІЧЕНКО М.М.</b>	ДОСВІД ПІВНІЧНОАМЕРИКАНСЬКИХ ФАХІВЦІВ ЩОДО ДОСЛІДЖЕНЬ ЛІТЕРАТУРНИХ ТА ГРАФІЧНИХ ПЕРСОНАЖІВ ЯК ОБ’ЄКТІВ АВТОРСЬКОГО ПРАВА	17
<b>ШЕВЧУК А.В.</b>	НАЦІОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНА СПЕЦИФІКА ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ: СУЧАСНІ ПІДХОДИ	22
<b>КІНАЩУК А.В.</b>	КАТЕГОРІЯ ІРРАЦІОНАЛЬНОСТІ В АСПЕКТІ СИНЕРГЕТИЧНОЇ ПАРАДИГМИ МОВОЗНАВСТВА	25
<b>YODLOVSKA A.</b>	THE HEARING DOMAIN IN THE STRUCTURE OF VOCABULARY DEFINITIONS	29
<b>МАКОГІН С.І.</b>	СЕМАНТИЧНІ ОЗНАКИ У ПАРАЛЕЛЬНОМУ АНГЛІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКОМУ КОРПУСІ ТЕХНІЧНИХ ТЕКСТІВ	32

**ПРОБЛЕМИ КОГНІТИВНОЇ СЕМАНТИКИ**

<b>ЛЕМІШ Н.Є., ЗЕРНЕЦЬКА А.А.</b>	ФРЕЙМОВЕ МОДЕЛЮВАННЯ СИНТАКСИЧНИХ КОНЦЕПТІВ НА ОСНОВІ КОРПУСНОГО ПІДХОДУ	35
<b>ШЕВЧУК Т.Б.</b>	КОНЦЕПТ <i>СУМ</i> У ЛЕКСИЧНІЙ СИСТЕМІ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ	38
<b>БАЗАЛІЙ І.В.</b>	ОБРАЗНО-АСОЦІАТИВНИЙ ШАР КОНЦЕПТУ <i>ЩАСТЯ</i> У РОМАНТИЧНІЙ КОМЕДІЇ “DESTINATION WEDDING”	42
<b>ВОРОНІНА- ПРИГОДІЙ Д.А.</b>	КОГНІТИВНИЙ ПІДХІД У ТЕРМІНОЗНАВСТВІ	45
<b>КОВАЛЬ Ю.Ю.</b>	МОВНІ ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ КОНЦЕПТУ <i>ЄВРОПА</i> У СУЧАСНОМУ АНГЛОМОВНОМУ ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ	48
<b>МУШИНСЬКА А.В.</b>	КОНЦЕПТ <i>ДОЛЯ</i> ЯК СКЛАДОВА МОВНОЇ КАРТИНИ СВІТУ	50

**ПРОБЛЕМИ ЗІСТАВНОЇ СЕМАНТИКИ**

<b>ДЕМЕНЧУК О.</b>	SEMANTIC DERIVATION OF VERBS OF LIGHT EMISSION	54
<b>МІЗІН К.І.</b>	АКТУАЛЬНІ СМИСЛИ ЛІНГВОКУЛЬТУРНОГО КОНЦЕПТУ <i>ГОРДІСТЬ</i> НА ТЛІ СЕКУЛЯРИЗАЦІЇ БРИТАНСЬКОЇ, НІМЕЦЬКОЇ, УКРАЇНСЬКОЇ ТА РОСІЙСЬКОЇ ЛІНГВОКУЛЬТУР	57
<b>ТОЛЧЕСВА Т.С.</b>	ЛІНГВІСТИЧНІ УНІВЕРСАЛІЇ У ТИПОЛОГІЧНИХ ДОСЛІДЖЕННЯХ	59
<b>КОРОСТЕНСКИ Й.</b>	ПРОЦЕСЫ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ И РОЛЬ АНТРОПОЦЕНТРИЗМА (НА МАТЕРИАЛЕ ЧЕШСКО-РУССКИХ СОПОСТАВЛЕНИЙ)	61
<b>АЛАДЬКО Д.О.</b>	МЕТОНІМІЧНА МОДЕЛЬ “ЧАСТИНА – ЦІЛЕ” В НОМІНАЦІЯХ ПОСУДУ В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ	66
<b>KNARLAY O.</b>	ОНОМАСІОЛОГІЧНІ ОСОБЛИВОСТІ БАХУВРИХІ В УКРАЇНСЬКІЙ ТА АНГЛІЙСЬКІЙ МОВАХ	68
<b>BAUZER A.</b>	THE EPIDIGMATIC SEMANTIC DIMENSION: A CROSS-LINGUISTIC PERSPECTIVE	72
<b>ЮРЧЕНКО Н.С.</b>	СПІВВІДНОШЕННЯ ПІДХОДІВ ДО ПОНЯТТЯ СЕМАНТИЧНОЇ СТРУКТУРИ СЛОВА	75
<b>БОБЕШКО М.О.</b>	СЕМАНТИЧНА ДЕРИВАЦІЯ ПРЕДИКАТІВ <i>KNOW / ЗНАТИ</i> В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ	78
<b>БУТКЕВИЧ Д.С.</b>	СЕМАНТИЧНА ДЕРИВАЦІЯ ПРЕДИКАТІВ (НА МАТЕРІАЛІ НОМІНАЦІЙ <i>GLAUBEN / ВІРИТИ</i> )	79
<b>ВОРОНКЕВИЧ Ю.Ю.</b>	СЕМАНТИЧНА ДЕРИВАЦІЯ ПРЕДИКАТІВ <i>ВВАЖАТИ / CONSIDER</i> В УКРАЇНСЬКІЙ ТА АНГЛІЙСЬКІЙ МОВАХ	81
<b>ЛЕХ С.З.</b>	СЕМАНТИЧНА ДЕРИВАЦІЯ ПРЕДИКАТІВ <i>SUPPOSER / ПРИПУСКАТИ</i> В ФРАНЦУЗЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ	84
<b>ПАЮК В.Л.</b>	СЕМАНТИЧНА ДЕРИВАЦІЯ ПРЕДИКАТІВ <i>UNDERSTAND / РОЗУМІТИ</i> В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ	86
<b>ХОРОША О.М.</b>	СЕМАНТИЧНА ДЕРИВАЦІЯ ПРЕДИКАТІВ <i>IMAGINE / УЯВЛЯТИ</i> В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ	87
<b>ЯСІНСЬКА Т.А.</b>	СЕМАНТИЧНА ДЕРИВАЦІЯ ПРЕДИКАТІВ <i>FÜHLEN / ВІДЧУВАТИ</i> В НІМЕЦЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ	89

**ФОНЕТИЧНА, ЛЕКСИЧНА І ГРАМАТИЧНА СЕМАНТИКА**

<b>ВОКАЛЬЧУК Г.М., ВОКАЛЬЧУК Є.Л.</b>	<b>НЕОЛОГІЧНІ ЕКСПЕРИМЕНТИ ПЕТРА ВЕЛЕСИКА</b>	<b>92</b>
<b>БІСОВЕЦЬКА Л.А.</b>	<b>СЕМАНТИКА СУБСТАНТИВНИХ ПРЕФІКСІВ В УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ</b>	<b>95</b>
<b>КОСТОЛОВИЧ Т.В.</b>	<b>ФОРМУВАННЯ АКЦЕНТУАЦІЙНИХ НОРМ У НАВЧАННІ УСНОГО МОВЛЕННЯ УЧНІВ ПОЧАТКОВИХ КЛАСІВ</b>	<b>99</b>
<b>ЧЕБЕРЯК А.М.</b>	<b>СЕМАНТИКО-ГРАМАТИЧНА СУТНІСТЬ ПАРЦЕЛЯЦІЇ ЯК ЯВИЩА ЕКСПРЕСИВНОГО СИНТАКСИСУ</b>	<b>101</b>
<b>КУШНІРЧУК О.О.</b>	<b>MODALE BEDEUTUNGEN VON “LASSEN” IN DER DEUTSCHEN GEGENWARTSSPRACHE</b>	<b>104</b>
<b>МАЛАНЮК М.С.</b>	<b>ТОПОНІМИ КАНАДИ УКРАЇНСЬКОГО ПОХОДЖЕННЯ</b>	<b>108</b>
<b>ЛИТВИН К.І.</b>	<b>ШЕВЧЕНКОВИЙ НОВОТВІР <i>СНІГОКВІТ</i>: ОСОБЛИВОСТІ СЕМАНТИКИ ІЗ ПСИХОЛІНГВІСТИЧНОГО ПОГЛЯДУ</b>	<b>110</b>
<b>АЛАДЬКО О.Д.</b>	<b>МЕТОНІМІЧНІ МОДЕЛІ НОМІНАЦІЇ ОДЯГУ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ</b>	<b>113</b>
<b>ГАВРИЛЮК О.Є.</b>	<b>ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ФОРМУВАННЯ ТЕАТРАЛЬНОЇ ЛЕКСИКИ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ</b>	<b>117</b>
<b>ДАНИЛЬЧУК А.А.</b>	<b>ФОРМУВАННЯ КОМУНІКАТИВНО- МОВЛЕННЕВОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ У ДІТЕЙ МОЛОДШОГО ШКІЛЬНОГО ВІКУ НА УРОКАХ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ НА ПРИКЛАДІ ВИВЧЕННЯ ТЕМИ “ІМЕННИК”</b>	<b>119</b>
<b>IVANTSOVA M.O.</b>	<b>DIFFUSED ENGLISH ADVERBS OF TIME</b>	<b>122</b>

**СЕМАНТИКА І ПРАГМАТИКА МОВНИХ ОДИНИЦЬ**

<b>СІРАНЧУК Н.М.</b>	<b>МОДЕЛІ ПОРОДЖЕННЯ МОВЛЕННЕВОГО ВИСЛОВЛЮВАННЯ ТА ЇХНІЙ ЛЕКСИЧНИЙ АСПЕКТ</b>	<b>126</b>
<b>ГОЛОВЧАК Н.І.</b>	<b>PEJORATIVE BEDEUTUNG DER EIGENNAMEN</b>	<b>129</b>
<b>ZAVOLOTNA T.</b>	<b>NOMINATIVE PROCESS OF FASHIONSPEAK</b>	<b>133</b>
<b>ІВАНЧЕНКО М.Ю.</b>	<b>НАЦІОНАЛЬНА СПЕЦИФІКА МЕТАФОРИЧНОЇ АКТУАЛІЗАЦІЇ <i>ЗРАДИ</i> В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ</b>	<b>136</b>
<b>ОРЕЛ І.І.</b>	<b>ФУНКЦІЇ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ З ФОЛЬКЛОРНИМ КОМПОНЕНТОМ У ПУБЛІЦИСТИЧНИХ ТЕКСТАХ ІНФОРМАЦІЙНОГО ЖАНРУ</b>	<b>138</b>
<b>ПАВЛОВСЬКА Л.О.</b>	<b>ОСОБЛИВОСТІ ПРАГМАТИКИ ВЕРБАЛЬНИХ ФОРМУЛ ПОБАЖАНЬ У РІЗНОСТРУКТУРНИХ МОВАХ</b>	<b>142</b>

*IV Міжнародна науково-практична інтернет-конференція  
“ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ”*

<b>ПАЛЬЧЕВСЬКА О.С.</b>	ОСОБЛИВОСТІ СЕМАНТИКИ КУЛІНАРОНІМІВ В НАРОДНІЙ МОВІ XIX СТ.	146
<b>KHRUSTYCH N.</b>	LEXICAL ANALYSIS OF IDIOLECTS OF FEMALE POLITICIANS	148
<b>ГУБИЧ П.В.</b>	СЕМАНТИЧНЕ СЛОВОТВОРЕННЯ ПОЖЕЖНИХ ТЕРМІНІВ ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ	152
<b>ТУПАЛЬСЬКА Г.О.</b>	КОНЦЕПТУАЛЬНІ ІДЕЇ ВИЗНАЧЕННЯ ЛІНГВІСТИЧНОЇ ПРИРОДИ, СТИЛЬОВОЇ СПЕЦИФІКИ ПЕРИФРАЗ	154
<b>КОГАЄВСЬКА Ю.Р.</b>	ОСОБЛИВОСТІ РОЗВИТКУ АНГЛОМОВНОЇ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ УЧНІВ НА СТАРШОМУ ЕТАПІ НАВЧАННЯ	157
<b>БУЦЬ М.П.</b>	СТРУКТУРНІ ПАРАМЕТРИ АНГЛІЙСЬКИХ АРХІТЕКТУРНИХ ТЕРМІНІВ	159
<b>МАТВІЄВА С.Ю.</b>	ПЕРЕДУМОВИ УТВОРЕННЯ АНГЛІЙСЬКИХ НЕОЛОГІЗМІВ СФЕРИ ІНТЕРНЕТ КОМУНІКАЦІЙ	162
<b>МОГЛЕВСЬКА М.А.</b>	ОСОБЛИВОСТІ СЛЕНГУ ПІДЛІТКІВ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ ДЖ. СЕЛІНДЖЕРА “ЛОВЕЦЬ У ЖИТТІ”)	164
<b>СТЕПАНИШИН Р.В.</b>	СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ПАРАМЕТРИ АНГЛОМОВНОЇ ТЕРМІНОСИСТЕМИ ЛІСОВОГО ГОСПОДАРСТВА	167
<b>ХУДЗІК С.М.</b>	ПОХОДЖЕННЯ ТА СЕМАНТИКА ЛЕКСИКИ ФІТОНІМІВ	170
<b>ЧУЧВИЧ О.В.</b>	ЯВИЩЕ ПОЛІСЕМІЇ В АСТРОНОМІЧНІЙ ТА ПРАВООХОРОННІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ	172

***СЕМАНТИКА ТЕКСТУ І ДИСКУРСУ***

<b>БАБЕЛЮК О.А.</b>	РИЗОМА ЯК НЕЛІНІЙНИЙ ПРИНЦИП ПОБУДОВИ ПОСТМОДЕРНІСТСЬКОГО ТЕКСТУ	176
<b>КУЧМА Т.В.</b>	СЕМАНТИКА “БЕЗЗМІСТОВНИХ” ТЕКСТІВ	178
<b>ЛЕВКОВЕЦЬ Н.П.</b>	СЕМАНТИКА ТЕКСТУ	181
<b>ГОРОХОВЦЕВА Є.В.</b>	ПРОБЛЕМА ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ “ДИСКУРС” ТА “ТЕКСТ”	184
<b>АРТЕМОВА Ю.І.</b>	СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ЛІНГВОКУЛЬТУРНОЇ ПАРАДИГМИ КОНЦЕПТУ <i>ВЕСІЛЛЯ</i> В РОМАНІ У. САМЧУКА “МАРІЯ”	186
<b>ОБІДЕНКО А.В.</b>	СЕМАНТИКА ЕВФЕМІЗМІВ У НІМЕЦЬКОМУ ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ	190
<b>ТКАЧУК Т.В.</b>	ФУНКЦІЇ ЕКСПРЕСИВНОГО СИНТАКСИСУ В ОПОВІДАННІ АРТУРА КОНАНА ДОЙЛЯ “ПІСТРЯВА СТРІЧКА”	192

<b>НИКОНЮК А.С.</b>	ЕПІТЕТИ В РОМАНІ О. УАЙЛЬДА “ПОРТРЕТ ДОРІАНА ГРЕЯ”	195
<b>SAGANOVSKA D.A.</b>	GENRE AND STYLISTIC FEATURES OF V.WOOLFS NOVEL “TO THE LIGHTHOUSE”	197
<b>ТРИГУБЕНКО Л.В.</b>	ЖАНРОВІ ОСОБЛИВОСТІ КАЗКИ-ФЕНТЕЗІ	200
<b>СЕМАНТИКА І ПЕРЕКЛАД</b>		
<b>СЛАВОВА Л.Л.</b>	ВІДТВОРЕННЯ КУЛЬТУРНО СПЕЦИФІЧНИХ ЕЛЕМЕНТІВ У ПЕРЕКЛАДІ	203
<b>КОНСТАНТИНОВА О.В.</b>	ІМПЛІЦИТНИЙ КОНТЕКСТ І АДЕКВАТНИЙ ПЕРЕКЛАД	205
<b>ПОПКО І.А.</b>	ОСОБЛИВОСТІ АУДІОВІЗУАЛЬНОГО ПЕРЕКЛАДУ МОВНОЇ ГРИ	207
<b>ОЛІЙНИК І.З.</b>	ЛЕКСИЧНІ ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ТРАНСФОРМАЦІЇ ТА ЇХ ЗАСТОСУВАННЯ В УКРАЇНСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ РОМАНУ ГЕНРІХА БЕЛЛЯ “ОЧИМА КЛОУНА”	210
<b>ГРАБОВИЧ М.Ю.</b>	ОСОБЛИВОСТІ ВИКОРИСТАННЯ СИНТАКСИЧНИХ ТРАНСФОРМАЦІЙ В ПЕРЕКЛАДІ ХУДОЖНІХ ТВОРІВ	211
<b>БОБЕШКО М.О.</b>	ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ТВОРІВ ЕПІСТОЛЯРНОГО ЖАНРУ (НА ПРИКЛАДІ РОМАНІВ НІКОЛАСА СПАРКСА)	213
<b>ЖИГАДЛО К.І.</b>	ДО ПИТАННЯ ВІДТВОРЕННЯ ІНФОРМАЦІЙНОЇ СТРУКТУРИ ТЕКСТУ В АСПЕКТІ ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА	215
<b>БОЯРСЬКА А.Г.</b>	ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ТЕРМІНІВ РОЗМІНУВАННЯ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	217
<b>ГОЛОВОРОДА Т.П.</b>	СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛІЙСЬКИХ ПІСЕНЬ НА УКРАЇНСЬКУ ТА ПОЛЬСЬКУ МОВИ (НА МАТЕРІАЛІ АВТОРСЬКОЇ КАРТОТЕКИ ТЕКСТОВИХ ФРАГМЕНТІВ ПІСЕНЬ РЕПКОР ГУРТУ HOLLYWOOD UNDEAD)	220
<b>МАКАРОВА О.С.</b>	МОВНІ ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ ФІНАНСОВОЇ НЕСПРОМОЖНОСТІ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	223
<b>ПОЛІЩУК Р.В.</b>	ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛОМОВНИХ ФІЛЬМОНІМІВ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ	226
<b>ПУНДИК Т.В.</b>	ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ УКРАЇНСЬКИХ КАЗОК НА АНГЛІЙСЬКУ МОВУ	229
<b>ХАВИК А.П.</b>	ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ТЕКСТІВ АНГЛОМОВНИХ ПІСЕНЬ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ (НА МАТЕРІАЛІ ПІСЕНЬ ЖАНРУ ПОП)	232

Порівняння реалізується в таких діях (Мовчун, 1999):

- слухове сприйняття вимовної одиниці, що відповідає нормам української літературної мови;
- вимова;
- слухове сприйняття ідентичної нелітературної норми, обмеження її на основі аналізу від взірця-норми;
- залучення зразка у тренуванні;
- прослуховування;
- виділення ненормативної вимови у мовленні учнів класу.

Акцентуаційні норми є складними для засвоєння, а відтак досить важливою ланкою у вивченні мови. На думку сучасних методистів, ці норми набуваються в процесі мовленнєвої діяльності. Отже, дотримання норм наголошування й вимови є одним із неабияких показників культури усного мовлення. На думку науковців, культура мови (мовлення) пов'язана, з одного боку, із правильністю мови, відповідністю її орфоепічним, акцентуаційним, граматичним, лексичним, словотвірним нормам, а з іншого – із мовною майстерністю використовувати ці мовні форми.

**Список використаних джерел:**

1. Дудик, П. (2003). Наголошування слів і культура мовлення. *Дивослово*, 4, 19-25.
2. *Методика навчання української мови в початковій школі*. (2011). М.С. Вашуленко (ред.). Київ: Літера ЛТД.
3. Мовчун, Л. (1999). Норма і відхилення: мовні помилки-штампи. *Початкова школа*, 1, 27-29.

**УДК 808.2(56)**

**Чеберяк А.М., канд. філол. наук**  
*Рівненський державний гуманітарний університет*  
*(Рівне, Україна)*

## **СЕМАНТИКО-ГРАМАТИЧНА СУТНІСТЬ ПАРЦЕЛЯЦІЇ ЯК ЯВИЩА ЕКСПРЕСИВНОГО СИНТАКСИСУ**

У внутрішньореченневих синтаксичних інноваціях особливе місце належить членуванню єдиного цілого на окремі компоненти з метою актуалізації останніх та надання їм інформативної значущості. У цьому процесі особливо слід виділити парцеляцію.

Дослідники по-різному підходять до визначення сутності парцеляції, хоча багато хто єдиний в тому, що це явище необхідно

відносити до рівня мовлення, вважаючи парцеляцію особливим способом реалізації структурної моделі речення.

Під парцеляцією розуміємо один з експресивних синтаксичних прийомів, що полягає у навмисному розчленуванні єдиної синтаксичної моделі речення на інтонаційно відокремлені відрізки з метою актуалізації найважливішої частини висловлення. Парцеляція обумовлена вихідним комунікативним завданням мовного повідомлення.

Парцельованою конструкцією визнаємо ту, в якій: а) члени конкретного простого або частини складного (складносурядного, складнопідрядного) речення відокремлені один від одного розділовою паузою, а на письмі – крапкою, знаком питання або окличним знаком, тобто знаком кінця речення; б) при розчленуванні компоненти зберігають між собою семантичну і граматичну залежність (парцелят синсемантичний і залежний); в) при трансформації парцельованої конструкції члени речення або частини складного речення, відокремлені вказаними розділовими знаками, без зміни значення включаються в попередню (базову) частину, з якої вони відокремилися, як новий член речення або позиційно представлений; порядок слів при цьому може бути дещо змінений.

Порівняння двох варіантів однієї синтаксичної одиниці – парцельованої і не парцельованої – приводить до висновку про особливі комунікативні можливості парцеляції: *I'll stay. On the sofa (D.Francis) - I'll stay on the sofa; And stop that. Immediately (A. Christie) - And stop that immediately.*

В результаті розчленування інтонації утворюється парцельована конструкція з двокомпонентною структурою. Вона складається з базової частини і парцелята – частини, що виокремилася з базової. Базова частина – закрита структура, вона завжди одна. Парцелят – структура відкрита в тому розумінні, що відокремлюватися можуть декілька структурних одиниць залежно від необхідного для передачі об'єму інформації: *I want to get hold of enough money to go to Athens. To visit some relatives. And to see Parthenon (R.White).* Між відокремленими частинами і базовою частиною зберігаються ті ж самі семантико-синтаксичні відношення і форми зв'язку, що і між відповідними частинами непарцельованої структури. Базова частина утримує парцелят в залежності, незважаючи на те, що він відокремлений, визначає його форму. В парцельованій конструкції парцелят повністю залежить від базової частини і без неї немислимий. Наявність тісного граматичного зв'язку між парцелятом і базовою частиною дозволяє

кваліфікувати парцельовану конструкцію як єдине ціле у мові, але розчленоване у мовленні.

Щодо синтаксичного статусу парцелята, то в існуючій науковій літературі він визначається по-різному. Парцелят вважають залежним членом попереднього простого речення або частиною складного. Деякі дослідники розглядають парцеляти як різновид приєднувальних конструкцій, зважаючи на схожість їх структур, інтонації і експресивності або навіть як самостійні синтаксичні одиниці.

Позиція цих авторів видається нам недостатньо переконливою, оскільки парцельована конструкція є двочленною моделлю, другий компонент якої, незважаючи на інтонаційне відокремлення, залишається завжди залежним від першого.

До основних формальних ознак речення синтаксисти відносять перш за все предикативність, пов'язану з нею об'єктивну модальність, автономне оформлення інтонації. З цієї точки зору парцеляту хоча і властиво оформлення інтонації “від крапки до крапки”, тим не менш парцелят не має такої важливої ознаки речення як предикативність; а якщо навіть і має у тому випадку, коли відокремлює частини складносурядного або складношлядного речення, то є комунікативно недостатнім поза зв'язком з базовою частиною. Парцелят синсемантичний, у відриві від смислових зв'язків попереднього висловлення не має самостійного значення і, отже, вживатися як окрема синтаксична одиниця, яка дорівнює реченню, не може. Таким чином, до парцеляту можна застосувати тільки одну з ознак речення – самостійне оформлення інтонації, тобто незалежність інтонації від базової частини. Парцелят – яскравий приклад синтаксичного компоненту, у якого не співпадають ознаки граничних сигналів і автосемантиї.

В поліпредикативних структурах розчленування відбувається по лінії зв'язку предикативних частин складної конструкції, тому відокремлена предикативна частина, тобто парцелят, містить у собі предикативність і формально дорівнює реченню. Проте, як і предикативні частини складного речення, парцелят в поліпредикативній структурі не визнається самостійною одиницею і без опори (формальної і смислової) на базову частину функціонувати не може. Парцелят – це навмисно відокремлений відрізок єдиної (цілісної) синтаксичної структури з метою надання висловленню експресивності.

Отже, завдяки уявній комунікативній самостійності в умовах контексту парцеляти зближує з реченням те, що вони інтонаційно автономні, можуть поширюватися членами речення, ускладнюватися

однорідними, відокремленими членами речення, вставними словами і реченнями, можуть бути частиною складного речення. Відрізняються ж вони тим, що самотійно не можуть виконувати комунікативну функцію і єдиною можливістю її виконати стає поєднання частин всієї парцельованої конструкції і взаємозв'язок її компонентів.

Таким чином, аналіз парцелятів дозволяє стверджувати наступне:

- парцелят належить до тих одиниць, які не відповідають змістовній і формальній структурі граматичного речення, хоча він і вимовляється з автономною інтонацією, властивою окремому реченню;
- не виражаючи предикації, парцелят поза парцельованою конструкцією не може позначати такий складний денотат як ситуація, що є характерним для речення;
- в парцеляті немає поєднання структурно-синтаксичної ознаки речення з комунікативною, отже, і за цими параметрами парцелят не є реченням; він синсемантичний, залежний від базової частини як синтаксично, так і семантично, так і комунікативно;
- парцеляція – це приклад неспівпадання меж структурно-синтаксичної одиниці (речення) та функціональної одиниці (висловлення).

#### Список використаних джерел:

1. Каркошко, О.П. (2011). *Парцелляция: структура, семантика, функция (на материале русского и немецкого языков)*. (автореф. дис. канд. фил. наук). Майкоп.
2. Цумарев, А. Э. (2003). *Парцелляция в современной газетной речи*. (автореф. дис. канд. фил. наук). Москва.
3. Пинегина, Я. Н. (2005). *Парцеллированные конструкции и их коммуникативно-прагматические функции в современных медиа-текстах*. (автореф. дис. канд. фил. наук). Ростов-на-Дону.

УДК 811.112.2'366.58

**Кушнірчук О.О., старш. викладач**  
*ДВНЗ “Ужгородський національний університет”*  
(Ужгород, Україна)

### **MODALE BEDEUTUNGEN VON “LASSEN” IN DER DEUTSCHEN GEGENWARTSSPRACHE**

Einer der wichtigsten und spezifischen Bereiche im deutschen Sprachsystem ist der verbale, in dem das Verb lassen mit seinen Gebrauchseigenheiten auch einen besonderen Platz besitzt. Damit wird die

---

Наукове видання

**ПРОБЛЕМИ  
ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ**

Збірник матеріалів  
IV Міжнародної науково-практичної  
інтернет-конференції  
21 листопада 2019 року, м. Рівне

**THE PROBLEMS  
OF LINGUISTIC SEMANTICS**

The Collection of Conference Proceedings  
The 4<sup>th</sup> International Scientific and Practical Internet Conference  
November 21, 2019, Rivne

---

Формат 60x84<sup>1/16</sup>.

Папір офсетний. Друк ризографічний.  
Гарнітура Century Schoolbook.  
Ум. др. арк. 13. Наклад 120.

Редакційно-видавничий відділ  
Рівненського державного гуманітарного університету  
м. Рівне, 33000, вул. Ст. Бандери, 12,  
тел.: (0362) 26-48-83

Друк: "ПараГраф+",  
м. Рівне, 33000, вул. Гетьмана Мазеши, 6/8,  
тел.: (0362) 26-49-27